

МОНГОЛЬСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт истории и  
этнологии

МЕЖДУНАРОДНАЯ  
АССОЦИАЦИЯ  
МОНГОЛОВЕДОВ

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных  
рукописей



# КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ МОНГОЛОВ: КОЛЛЕКЦИИ РУКОПИСЕЙ И АРХИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

## IV

**Международная конференция  
при поддержке Президента Монголии**



18-19 апреля, 2019. Улан-Батор

Сборник докладов

Санкт-Петербург — Улан-Батор  
2021

ННА 63.4  
ДАА 930.1  
М-694

**Ответственный редактор:** Академик С.Чулуун  
**Научные редакторы:** доктор филол. наук И.В.Кульганек  
Ph.D Н.Хишигт  
**Редакторы, составители:** Ph.D Б.Нацагдорж  
канд. филол. наук. Н.С.Яхонтова

**Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов.** Сборник докладов IV международной научной конференции. 18—19 апреля 2019 г. Улан-Батор. Россия. СПб.—УБ. 2021 г. —276 с.,

Сборник представляет собой собрание докладов IV международной научной конференции “Культурное наследие монголов: коллекции рукописей и архивных документов”, организованной Институтом истории и археологии МАН, Ассоциацией международных монголоведов и Институтом восточных рукописей РАН в г.Улан-Батор, 18—19 апреля 2019 г.

Основой для конференции стали рукописные фонды и архивы, хранящие документы и материалы по истории, культуре, этнографии, политике, языку монгольских народов. В сборнике публикуются доклады, освещающие историю монголоведения, а также доклады, посвященные рукописным материалам о материальной культуре монголов, их письменному наследию, художественному творчеству, экспедициям и разным сторонам жизни традиционного и современного монгольского общества.

ISBN 978-9919-9646-7-2  
DOI 10.25882/z7ch-tr43

© Институт истории и этнологии МАН, 2021 г.  
© Институт восточных рукописей РАН, 2021 г.  
© Международная ассоциация монголоведов, 2021 г.

МОНГОЛ УЛСЫН  
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ  
АКАДЕМИ  
Түүх, угсаатны зүйн  
хүрээлэн



ОЛОН УЛСЫН  
МОНГОЛ СУДЛАЛЫН  
ХОЛБОО



ОРОСЫН ШИНЖЛЭХ  
УХААНЫ АКАДЕМИ  
Дорно дахины гар  
бичмэлийн хүрээлэн



# МОНГОЛЧУУДЫН СОЁЛЫН ӨВ: ГАР БИЧМЭЛ БА АРХИВЫН БАРИМТЫН ЦУГЛУУЛГА

## IV

Монгол улсын ерөнхийлөгчийн ивээл дор  
зохион байгуулсан



Олон улсын эрдэм шинжилгээний хурал

2019 оны 4 сарын 18-19  
Монгол улсын Улаанбаатар хот

Илтгэлүүдийн эмхэтгэл

Санкт-Петербург - Улаанбаатар  
2021

ННА 63.4  
ДАА 930.1  
М-694

**Хариуцлагатай редактор:** Академич С.Чулуун

**Эрдэм шинжилгээний редактор:**

Хэл бичгийн ухааны доктор И.В.Кульганек

Түүхийн ухааны доктор (Ph.D) Н.Хишигт

**Редактор, эмхэтгэгчид:**

Түүхийн ухааны доктор (Ph.D) Б.Нацагдорж

Хэлшинжлэлийн дэд эрдэмтэн Н.С.Яхонтова

**Монголчуудын соёлын өв: гар бичмэл ба архивын баримтын цуглуулга**

- IV. Олон улсын эрдэм шинжилгээний хурлын илтгэлүүдийн эмхэтгэл. Монгол улс, Улаанбаатар хот. 2019 оны 4 дүгээр сарын 18-19. Санкт-Петербург-Улаанбаатар., 2019 г. 276 тал.

Монгол улсын ШУА-ийн Түүх, археологийн хүрээлэн, Оросын ШУА-ийн Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэн болон Олон Улсын Монгол судлалын холбооноос 2019 оны 4 дүгээр сарын 18-19-нд Монгол улсын Улаанбаатар хотноо “Монголчуудын соёлын өв: гар бичмэл ба архивын баримтын цуглуулга” 4 дэх удаагийн олон улсын эрдэм шинжилгээний хурлыг зохион байгуулав.

ОХУ, Монгол улсын гар бичмэлийн сан хөмрөг, архивуудад хадгалагдаж байгаа монгол угсаатан ард түмнүүдийн түүх, хэл, соёлын арвин баялаг эх сурвалж нь тус хурлын эх суурь болсон юм. Эмхэтгэлд монгол судлалын түүх, дэлхийн ба Монгол, Оросын шинжлэх ухааны байдал, монголчуудын эдийн соёл, бичгийн өв, уран сайхны бүтээл туурвил, Монголын уламжлалт болон орчин үеийн нийгмийн асуудлыг тусгасан гар бичмэл, баримт, эх хэрэглэгдэхүүнийг судлан шинжилсэн илтгэлүүд багтсан болно.

ISBN 978-9919-9646-7-2

DOI 10.25882/z7ch-tr43

© Монгол улсын ШУА-ийн Түүх, угсаатны зүйн хүрээлэн, 2021

© ОХУ-ын ШУА-ийн Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэн, 2021.

© Олон улсын Монгол судлалын холбоо, 2021.

MONGOLIAN  
ACADEMY OF  
SCIENCES  
Institute of History  
and Ethnology



INTERNATIONAL  
ASSOCIATION FOR  
MONGOL STUDIES



RUSSIAN ACADEMY  
OF SCIENCES  
Institute of Oriental  
Manuscripts



# CULTURAL HERITAGE OF THE MONGOLS: MANUSCRIPT AND ARCHIVAL COLLECTIONS

## IV

International Conference  
Under the Patronage of the President of Mongolia



April 18-19, 2019. Ulaanbaatar, Mongolia

Proceedings

St. Petersburg — Ulaanbaatar  
2021

HHA 63.4  
ДAA 930.1  
M-694

**Managing Editor:** Academician S.Chuluun  
**Scientific Editors:** Dr.Sc. (Philology) I.V.Kulganek  
Ph.D (History) N.Khishigt  
**Editor, compiler:** Ph.D (History) B.Natsagdorj  
Cand. Sc. (Philology) N.S.Yakhontova

**Cultural heritage of the Mongols: manuscripts and archival collections.** Papers of the IV International Conference, April 18-19, 2019. Ulaanbaatar, Mongolia. St.Petersburg —Ulaanbaatar 2019, 276 pages.

This is a collection of papers, presented at the Fourth International Conference organized by the Institute of History and Archeology of the Mongolian Academy of Sciences, the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences and the International Association for Mongol Studies which was held in Ulaanbaatar on April 18-19, 2019.

The basis for the conference was hand-written funds and archives, storing documents and materials on history, culture, ethnography, politics and language of the Mongolian peoples. The collection publishes reports on the history of Mongolian studies, as well as reports on handwritten material on the Mongolian culture, their written heritage, artistic creativity, expeditions and the problems of traditional and Modern Mongolian society.

ISBN 978-9919-9646-7-2  
DOI 10.25882/z7ch-tr43

© Institute of History and Ethnology, MAS 2021  
© Institute of Oriental Manuscripts, RAS 2021  
© International Association for Mongol Studies, 2021

## ГАРЧИГ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

Өмнөтгөл (С.Чулуун) .....	9
<i>Г.Ариунтуяа</i>	
Монгол Улсын Үндэсний Төв Архив дахь Ж.Цэвээний хувийн хөмрөг .....	11
<i>Д.Баярсайхан</i>	
Монголчуудын тухай XIII-XIV зууны Армян сурвалжийн тойм .....	23
<i>Ts.P.Vanchikova</i>	
Folklore Heritage of the Buryats in the Funds of the COMX and Problems of its Research and Conservation .....	35
<i>Ж.Гэрэлбадрах</i>	
Монгол Улсын Газар зохион байгуулалт, Геодези, Зурагзүйн газрын архивт буй нутгийн зургийн цуглуулга .....	43
<i>Л.С.Дампилова</i>	
Шаманские материалы в фонде Т.К.Алексеевой в ЦВРК ИМБТ СО РАН .....	57
<i>Ж.Долгосүрэн</i>	
Эрдэмтэн, зохиолч, найруулагч, орчуулагч Э.Оюун: хэвлэгдээгүй гар бичмэл, намтрын баримтууд .....	65
<i>Г.А.Дырхеева</i>	
Традиционная письменная культура Бурят: социолингвистический аспект .....	73
<i>Г.А.Гребенищикова</i>	
Монголия в планах Военного и Морского ведомств России в 1903-1913 годах .....	84
<i>В.Ю.Жуков, И.В.Кульганек</i>	
«История монголов» О.М.Ковалевского: первое прочтение .....	98
<i>И.М.Захарова, М.В.Мандрик</i>	
К вопросу о деятельности Советника при Монгольском правительстве П.А.Витте .....	107
<i>С.Мөнхсайхан</i>	
Уламжлалт монгол хэл зүйн бичгүүдийн хэл шинжлэлийн ач холбогдол хийгээд сурвалж бичгийн үнэ цэнэ .....	121
<i>Б.Нацагдорж</i>	
Тод үсгийн нэгэн захидлаас <i>Ойрад</i> хэмээх нэрийн тухай тодруулах нь .....	136

<i>Д.А.Носов</i>	
Россыпи документов В.А.Казакевича: отчеты о поездках по Монголии 1923—1925 гг. ....	149
<i>К.В.Орлова</i>	
Документальное наследие калмыков: письма калмыцких ханов .....	160
<i>Р.Ю.Почекаев</i>	
Суд и процесс в монгольских «Хождениях в ад» .....	167
<i>Г.Сэр-Од</i>	
Монгол Улсын Үндэсний төв архивын сан хөмрөг дэх Тамга, захирлага, тэмдгийн цуглуулга хөмрөг .....	176
<i>М.В.Федорова</i>	
Монгольские фотоколлекции конца XIX — начала XX вв. в собрании Российского этнографического музея, как источник для изучения традиционной культуры монголов .....	186
<i>Ц.Цэрэндорж</i>	
XV-XVIII зууны Солонгос сурвалж дахь Монголын түүхэнд холбогдох мэдээ баримтаас .....	204
<i>Д.Энхцэцэг</i>	
Монгол – Мингийн харилцаа: захидал бичгийн тухай .....	219
<i>Ц.Энхчимэг</i>	
“Төмөрийн цаазын бичиг”: Монголын эзэнт гүрний түүхийн чухал сурвалж болох нь .....	240
<i>Н.С.Яхонтова</i>	
Аспиранты из Монголии в Академии наук .....	250
Сведения об авторах .....	268
Зохиогчдын танилцуулга .....	272



Ts. P. Vanchikova<sup>1</sup>

## FOLKLORE HERITAGE OF THE BURYATS IN THE FUNDS OF THE COMX AND PROBLEMS OF ITS RESEARCH AND CONSERVATION

DOI 10.25882/7yh8-ph66

*The article deals with the problems of studying and preserving the folklore heritage of different ethnic groups of Buryats, which is an integral part of the spiritual culture of the Mongolian-speaking peoples, and the global cultural heritage in general. The relevance and importance of the study is determined by the fragile and perishable nature of traditional forms of folklore, especially connected with oral traditions, subject to the danger of extinction under the influence of various factors, which requires immediate measures for its study and preservation. The novelty of the article lies in the introduction into scientific circulation of information about one of the most complete collections of monuments of Buryat folklore stored in the funds of the Center of Oriental manuscripts and xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan studies of the SB of the RAS (hereinafter COMX). The main aim of the article is to review the unique archival audio materials of the COMX in order to identify the complex of monuments of the Buryat people's folklore heritage and their account for its subsequent preservation.*

**Key words:** Buryat folklore, audio collections, preservation

I. The Archives of the Buryat folklore of the IMBTS SB RAS are the earliest and largest collection of folklore in Buryatia that has been forming for about 100 years since the founding in 1923 of the first scientific institution – the Buryat-Mongolian Scientific Committee (Buruchkom). Gathering and collecting folklore was one of the most important tasks of Buruchkom included into all of its plans. Over the years numerous folklore expeditions were organized, during which numerous texts of various genres of Buryat folklore have been recorded, in fact, collecting of folklore materials was started in the early XX century.

---

<sup>1</sup> The research was carried out within the state assignment (project XII.187.1.4. “Cultural heritage of the Transbaikalian peoples and contiguous regions of East Asia in the system of spiritual values of Russia”, № AAAA-A17-117021310267-5).

In the General archival Fund of the COMX and private archives handwritten original records of folklore made by famous Buryat collectors and educators, local historians and scientists are preserved. The most known and studied of them are the Buryat epics – uligers [Cf.:Khomonov 1990; Khori-Buryat uligers 1988; Ulanov 1974; Buryat heroic epic 1991; etc.].

With the appearance of technical possibilities, for the researchers it became possible to record on tape-recorders unique oral folklore samples from outstanding storytellers-uligershins. The best examples of Buryat folklore have been researched and published in the “Monuments of folklore of peoples of Siberia and the Far East” that was started in 1990 in which 3 volumes dedicated to different genres of folklore of the Buryats have been published [Buryat heroic epic 1991; The Buryat fairy tales 1993; The Buryat folk tales about animals 2000].

One of the urgent problems of modern folklore studies is introducing unknown or inaccessible folklore materials: oral or written records. It is connected with the problem of high-quality storage, systematization and presentation, compiling available source database. The introduction of new information technologies in the work of archives storing expands access (including remote, i.e., through the global network) to the documents, increases the possibility of their scientific analysis, creates a new archive heuristics, new forms of publishing documents in non-traditional media, the integration of information resources of archives into the global Internet space. Particularly actual becomes the experience of saving, managing, and digitization of folklore records gathered by Buryat researchers in previous decades being under the threat of loss, both in paper and in audio formats.

As one of the most important objects of the national cultural heritage, folklore recordings made on the territory of residence of Buryats are now practically inaccessible not only to a wider audience, but even to the researchers of folklore. However, the modern situation requires active development of national experience of folklore conservation and its transmission to younger generation.

As a result of long-term studies conducted by Buryat folklorists, linguists and anthropologists, considerable collection of records of Buryat traditional folklore in the paper form as well as audio recordings, video materials have been accumulated. Our center has also recordings of Russian, Mongolian, Manchu, Evenk folklore. All the folklore materials of our center are divided into 2 groups: 1) written records of folklore on paper, and 2) phono-audiotape recordings, in which the material is classified by genre and region.

**Written records of folklore on paper.** Some of them are kept in the General archives fund the other part is preserved in private archives of scholars. Since 2008, the staff of COMX has begun to work on thematic (subject) arrangement and description of folklore materials on paper. As a result of this work on thematic classification of folklore materials from the funds of general archives it was revealed that there are 85 storage units of epics, 71 storage units of fairy tales, 70 storage units of songs, 28 storage units of texts of minor genres, 20 storage units of prose texts of non-fairy tale character, 168 storage units of field work materials, 97 storage units of materials of mixed character.

In private archives folklore materials are stored in the archives of Ts.Zhamtsarano, M.N.Khangalov, S.P.Baldaev, M.P.Khomonov, P.B.Baldanzhapov, L.E.Eliasov, N.Baldano, V.Mikhailov, E.V.Barannikova, G.N.Rumyantsev, D.S.Dugarov and others. In the inventories of these private archives folklore materials are systematized according to the standard thematic classification scheme, in which it is possible to choose the folklore materials by genre.

The earliest folklore materials go back to 1903 and belong to Ts. Zhamtsarano [Description 2010, p. 40, 43; Cf.: Kulganek 2000]. They include some folklore materials written down by him in Inner Mongolia during his expeditions in 1907-1910. They are kept in his private archives entitled as "Folklore notes" (Fund 6, inventory 1, number 22, 66 pages) [Description 2010]. / In total, Ts. Zh. Zhamtsarano recorded about 70 epic poems, including such as epics "Alamji Mergen", "Aidurai Mergen", "Erensei", "Kha-Oshir-khubuun", as well as the most archaic and original version of "Geser", which the scientist recorded from an outstanding Ekhirit-bulagat storyteller Manshud Imegenov ("Abai Geser Khubuun", "Oshor-Bogdo Khubuun", "Khurin Altay Khubuun"). In 2006 some of his folklore materials in the Buryat language kept in COMX were published by V.Lyksokova [Zhamtsarano 2006]. No less voluminous is the collection of songs of different genres recorded by Ts.Zhamtsarano with all dialect features, with detailed comments on the content of the song, the manner of the performance, with the data about informants. For his work he has gained the world fame as a collector and publisher of folklore of the Mongolian peoples [Baldanzhapov 1962; Naidakov 1991, p. 5—11; Sharakshinova 1991, 77—80; Bardakhanova 1991, p. 146-148; Kulganek 2000: etc.].

Early folklore records are also found in the private archives of M.N. Khangalov. There are some folklore records written down by him in 1908. He

has documented folklore of Kudinskii Buryats of the Irkutsk region that were combined into one voluminous file entitled as “Materials about the Buryat songs, wedding ceremonies, traditions, about hunting, religious customs, rituals and beliefs, about tanning the skin, about shamanism, about games and dances” (F. 4, inventory 1, number 50, 294 pages).

Of interest are the materials recorded by K.Khadakhane during his expeditions of 1926-1928. He has gathered a remarkable collection of riddles and tongue twisters of Bokhan Buryats (OAF №180). Khotsa Namsaraev has also gathered important and interesting materials (OAF № 8, 10, 11, 88).

Though the majority of folk materials are written in Cyrillic alphabet, the fund has also several folklore texts written in classic Mongolian language, such as records B.Bubeev of 1928, a collection of songs written down by Sambu-Dorzhi Radnaev in 1928 (M I-665).

Every folklore paper document of the General archival collection is described by 14 parameters<sup>2</sup>:

1. The sequence number in the catalogue.
2. Code number or stock number of the unit with the indication to the fund.
3. The indication of the genre.
4. The title of the text or document.
5. Additional notes representing brief summary of the document.
6. The name of the collector of folklore or the author.
7. The name of the informant (if available).
8. Indication of the time of recording.
9. Indication of the recording location.
10. Indication of the graphics or document type (typing, pencil, etc.).
11. Record form (book, notebook, separate sheets).
12. The quantity of sheets.
13. Recording tool.
14. The information about publication of the document.

Currently, an electronic catalogue of the documents is being prepared [Dashieva, Rinchinov, 2018].

**II.** As it was mentioned above, the second group of materials is folklore audio-phono tape records collection. This collection consists of 856 storage units of phono-materials [Dashieva 2014, p. 65-75]. They include 775 reels of

---

<sup>2</sup> The Program was elaborated by O. S. Rinchinov.

magnetic tape records, 73 audio cassettes. The earliest phono-recordings of the Buryat folklore goes back to 1956. In general, phono-fund consists of 18 audio collections, including 8 audio collections of dialectological expeditions. These collections are divided into three major sections:

- Buryat folklore (folklore musicologic expeditions led by D.S.Dugarov; philological expeditions of A.N.Dugarnimaev, M.P.Khomonov, E.V.Barannikova, S.S.Bardakhanova, G.O.Tudenov, M. I. Tulokhonov, V.S.Gungarov, P.B.Baldanzhapov, Ts.B.Tsydendambaev, S.B.Budaev, etc.);
- Russian folklore (collections L.E.Eliasov, R.P.Matveeva, etc.);
- Some folklore records gathered among Mongols, Evenks, Altais, Tuvinians, Tofalars.

As a result of years of field works rare samples of traditional music of Khori Buryats have been recorded, including epic texts, uligers, wedding ritual songs, popular ring songs (*beheligey duunuud*), hymns (*magtaals*) of horse (*morinoi solo*), Buddhist prayers, ancient Khori Buryat ritual dance (*ner'elge*) and an old historical song about Shildezangi [Dashieva, 2014].

In these 18 collections there are records of non-singing poetry (fairy tales, myths, legends, stories, etc.), of singing poetry (uligers, songs, shamanistic and Buddhist chants) and various instrumental melodies on different musical instruments.

The earliest recordings of this collection have been done by P.B. Baldanzhapov. He has made audio recordings of seven uligers, three of which (“Balzhan Khatan”, “Altan Shagai Mungen Shagai qoyar”, “Arban doloon nahatai Altan Sendel Noyon Khaan”) were recorded by him in 1956 in the villages of “New Dawn” and the farm “Red Imalka” of the Onon district, Chita region, from the Khori-Buryat uligershins Galsanzhamso Tykheev and Lhasaran Balchinov.

In these audio-collections there is a rich collection of folklore materials written down among different groups of the Buryat population, especially representing the Western Buryat uliger tradition [Dashieva, 2014].

The work on digitizing folklore records has been started in 2008. It began with the work on compiling catalogues of separate audio-collections: collections of D.S.Dugarov, G.O.Tudenov, P.B.Baldanzhapov, E.V.Barannikova, M.P.Khomonov, V.Sh.Gungarov, Ts.A.Dugarnimaev, etc. Also digitized are shamanic invocations, Buddhist chants; Buryat folk songs of different genres, instrumental melodies, Russian folk songs and songs of other ethnic groups.

The next stage involves the creation of electronic information resources, databases: graphics, scanned texts, decipherment of materials, catalogs, inventories and samples of audio recordings that will be disposed at our center's WEB-site *imbtarchive.ru*.

The information system is developed at three levels:

- Multimedia Archive (texts, images, sound records, video), available in the local network of the Center of Oriental Manuscripts, RAS IMBTS.
- Digital-versions of the Buryat and Russian folklore.
- Selected materials published on the site.

On this site the information about informants and collectors, the date of recording material will be given. There an interactive map created on the basis of geographic information system Google Maps containing data and the place of recordings will be also given.

It will be a multi-level multimedia information DB which will contain a large amount of materials and researches on the Buryat folklore. The main purpose of this work is to preserve early phono-records and conserve the folklore heritage of Mongolian peoples and the peoples of South Siberia and to give free access to it through the Internet.

## References

- Baldanzharov, 1962: *Балданжапов П.Б.* 80-летие со дня рождения Ц.Ж.Жамцарано // Народы Азии и Африки. № 1. 1962. С. 217—218.
- Bardakhanova, 1991: *Бардаханова С.С.* Эпическое наследие Ц.Ж.Жамцарано и современный литературный процесс // Цыбен Жамцарано: жизнь и деятельность / Доклады и тезисы научной конференции, посвященной 110-летию выдающегося ученого, общественного и научного деятеля бурят-монгольского и халха-монгольского народов. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ, 1991. С. 146—148.
- Buryat fairy tales, 1993: Бурятские волшебные сказки. Новосибирск: Наука, 1993. / Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока. Т. 5.
- Buryat folk tales, 2000: Бурятские народные сказки: о животных. Бытовые. Новосибирск: Наука. Сибирская издательская фирма РАН, 2000 / Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока. Т. 20.
- Buryat heroic epic, 1991: Бурятский героический эпос. Аламжи мэргэн молодой и его сестрица Агуй Гохон. Новосибирск: Наука. Сиб.

- отд-ние, 1991 / Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока. Т. 2.
- Dashiyeva, 2014: *Дашиева Л.Д.* Материалы П.Б.Балданжапова как источник изучения песенной традиции хори-бурят // Культура Центральной Азии. Вып. 8. Улан-Удэ, 2014. С. 65—75.
- Dashiyeva, 2015: *Дашиева Л.Д., Ринчинов О.С., Раднаев И.Ж.* Бурятские улигеры в цифровом пространстве // Музыкаведение. Москва: Изд-во “Научтехлитиздат”. №1, 2015. С. 42—50.
- Description, 2010: Описание личного архива Ц.Ж.Жамцарано / Авт.-сост. Ц.П.Ванчинова, М.В.Аюшеева. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2010.
- Dugarov, 1980: *Дугаров Д.С.* Бурятские народные песни. Песни западных бурят. - Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1980.
- Khomonov, 1990: *Хомонов М.П.* Сокровища народной мудрости // Серебряная коновязь: Бурятские улигеры / Пер. В.Бояринова; Предисл. М.Хомонова. Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1990.
- Khori-Buryat uligers, 1988: Улигеры хори-бурят. Отв. ред. Ц.-А.Дугарнимаев; вступ. статья, перевод и примечания М.Н.Намжиловой. Улан-Удэ: Бур. кн. изд-во, 1988.
- Kulganek, 2000: *Кульганек И.В.* Каталог монголоязычных фольклорных материалов Архива востоковедов при СПбФ ИВ РАН. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2000 (Архив российского востоковедения, V).
- Naidakov, 1991: *Найдаков В.Ц.* Изучение и издание фольклорного наследия Ц.Ж.Жамцарано // Цыбен Жамцарано: жизнь и деятельность / Доклады и тезисы научной конференции, посвященной 110-летию выдающегося ученого, общественного и научного деятеля бурят-монгольского и халха-монгольского народов. Улан-Удэ, 1991. С. 5—11.
- Sharakshinova, 1991: *Шаракшинова Н.О.* Вклад Ц.Ж.Жамцарано в собирание и изучение фольклора монгольских народов // Цыбен Жамцарано: жизнь и деятельность / Доклады и тезисы научной конференции, посвященной 110-летию выдающегося ученого, общественного и научного деятеля бурят-монгольского и халха-монгольского народов. Улан-Удэ, 1991. С. 77—80.
- Ulanov, 1974: *Уланов А.И.* Древний фольклор бурят. Улан-Удэ: Бурятское книжное издательство, 1974.
- Zhamtsarano, 1930: *Жамцарано Ц.Ж.* Образцы народной словесности монгольских племен. Эпические произведения эхирит-булагатов:

тексты. Л., 1930. Т. I. Вып. I. 158 с.

Zhamtsarano, 2011: *Жамцарано, Цыбен*. Путевые дневники 1903-1907 гг.  
/ Сост.: Ц.П.Ванчинова, В.Ц.Лыксокова, И.В.Кульганек. – Улан-Удэ:  
Изд-во ОАО «Республиканская типография», 2011.

Zhamtsarano, 2006: *Жамцарано, Цыбен*. Путевые дневники 1908-1909 гг.  
Отв. ред. Ц.П.Ванчинова. Сост.: В.Ц.Лыксокова. Улан-Удэ: Изд-БНЦ,  
2006.